

## Index of dialects

- Abbruzzian, 10, 114, 197, 207, 208, 232, 235  
*see also* Southern Italian  
 Agia Varvara, 7, 52, 53, 98, 104, 105, 114,  
 120, 121, 124, 125, 134, 137, 157, 159,  
 166, 168, 176, 179, 186, 187, 190, 195,  
 200, 201, 202, 207, 216, 228  
 Angloromani, 13, 52, 243, 244, 246, 247  
 Arli, 5, 6, 7, 12, 13, 20, 49, 52, 55, 59, 62,  
 64, 65, 68, 69, 70, 71, 88, 93, 102,  
 104, 105, 110, 115, 128, 137, 140,  
 141, 142, 143, 144, 156, 157, 163,  
 168, 174, 175, 179, 195, 197, 198,  
 202, 205, 209, 222, 223, 225, 229,  
 230, 232, 236, 239, 252  
 Balkan group, 6, 7, 10, 50, 51, 65, 68, 76, 80,  
 81, 95, 102, 108, 115, 116, 124, 126, 128,  
 141, 145, 157, 158, 159, 160, 163, 173,  
 179, 197, 202, 203, 204, 205, 206, 208,  
 223  
 Basque Para-Romani, 10, 13, 216, 243,  
 246  
 Bergitka, 161, 217, 228  
 Bohemian, 8, 51, 60, 114, 123, 124, 133,  
 137, 140, 161, 162, 164, 176, 217,  
 218, 234  
 British, 10, 115, 205, 217, 226  
*see also* Welsh, Angloromani, English  
 Romani  
 Bugurđži, 5, 7, 13, 49, 52, 55, 64, 68, 70,  
 75, 85, 88, 97, 98, 104, 105, 106,  
 110, 114, 115, 124, 128, 131, 132,  
 137, 140, 141, 142, 143, 156, 157,  
 160, 161, 167, 173, 176, 178, 179,  
 183, 184, 201, 204, 207, 223, 224,  
 227, 228, 230, 232, 236  
 Burgenland, *see* Roman  
 Calabrian, 10  
*see also* Southern Italian  
 Caló, 10, 13, 102, 133, 217, 222, 243, 244,  
 246, 247  
 Catalanian, 53, 115, 217, 228, 235  
*see also* Iberian  
 Central group, 8, 31, 33, 46, 47, 50, 60, 64, 68,  
 78, 105, 124, 126, 133, 142, 171, 179,  
 196, 199, 200, 202, 206, 207, 222, 223,  
 225, 233, 236  
 Northern Central, 8, 49, 51, 52, 53, 61,  
 69, 70, 95, 97, 100, 102, 103, 104,  
 105, 106, 110, 115, 123, 124, 126,  
 141, 155, 159, 162, 193, 199, 202,  
 203, 211, 214, 220, 222, 225, 226,  
 227, 228, 231  
 Southern Central, 9, 12, 20, 50, 52, 53,  
 54, 55, 60, 66, 67, 69, 70, 71, 74, 76,  
 84, 95, 97, 100, 110, 123, 125, 126,  
 128, 133, 138, 143, 145, 151, 154,  
 155, 202, 203, 205, 208, 214, 220,  
 222, 223, 225, 226, 228, 229, 230,  
 234, 236  
 Cerhari, 8, 69, 100, 103, 105  
 Crimean, 6, 131, 223  
 Croatian, *see* Hravati  
 Čurari, 8  
 Čuxny, 10  
*see also* Latvian  
 Das, 7, 13, 230  
 Dendropotamos, 7, 52, 53, 64, 134, 178, 179,  
 182, 183, 184, 203  
 Džambazi, 7, 157, 252  
 Dolenjski, *see* Hravati  
 Dortika, 243  
 Drindari, 7, 51, 53, 60, 61, 68, 105,  
 110, 115, 131, 132, 141, 176, 204,  
 223, 224  
 East Slovak, 8, 64, 65, 88, 93, 101, 104, 105,  
 118, 120, 121, 124, 137, 141, 161, 217,  
 228, 230, 253  
 Eastern Slovak *see* East Slovak  
 English Romani, 10, 93, 102  
*see also* Angloromani, British

## 280 Index of dialects

- Erli, 6, 65, 70, 99, 104, 110, 124, 137, 140, 141, 142, 156, 157, 163, 171, 173, 175, 204, 206, 208, 223, 225, 228, 236
- Errumantxela, *see* Basque Para-Romani
- Finikas, 243, 245, 247
- Finnish, 9, 21, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 60, 64, 69, 70, 89, 92, 100, 102, 104, 105, 114, 115, 118, 123, 126, 133, 145, 156, 160, 163, 197, 198, 206, 217, 226, 229, 230, 232, 233, 236
- Florina, 115, 222,
- Geygelli Yürük, 243
- Gurbet, 7, 13, 49, 50, 53, 55, 57, 60, 62, 65, 70, 71, 88, 98, 104, 127, 156, 157, 195, 200, 201, 204, 208, 216, 219, 226, 229, 239
- Gurvari, 9, 61, 69, 230
- Harbin, 175
- Hravati, 10, 12, 69, 71, 93, 94, 96, 99, 101, 144, 156, 161, 181, 195, 197, 198, 202, 205, 207, 208, 209, 210, 217, 222, 223, 226, 233, 236
- Iberian, 10, 75, 115, 197, 203, 217, 234, 236  
*see also* Caló, Catalanian
- Ipeiros, 6, 26, 107, 131, 132, 140, 141, 157, 203
- Istriian, *see* Hravati
- Kalajdži, 7, 61, 132, 223, 224
- Kalderaš, 8, 13, 20, 21, 50, 53, 57, 61, 62, 65, 68, 70, 71, 75, 86, 93, 95, 98, 100, 103, 104, 106, 137, 145, 157, 166, 175, 195, 205, 216, 219, 229, 239, 251
- Kalderaš, *see* Kalderaš
- Laiuse, 10, 49, 54, 60
- Latvian, 10, 60, 70, 115, 125, 133, 138, 139, 140, 141, 144, 156, 157, 158, 159, 160, 175, 176, 197, 203, 231, 232
- Lovari, 8, 13, 21, 49, 51, 53, 57, 59, 60, 61, 63, 66, 68, 70, 71, 75, 76, 86, 88, 93, 94, 95, 98, 100, 103, 104, 105, 113, 134, 137, 144, 156, 161, 163, 165, 166, 167, 170, 171, 173, 176, 177, 178, 180, 184, 185, 187, 188, 190, 192, 198, 201, 202, 205, 208, 216, 219, 224, 241
- Mačvaja, 8
- Manuš, 9, 50, 51, 102, 103, 105, 133, 163, 189, 195, 201, 202, 205, 217, 230
- Molisean, 10, 93  
*see also* Southern Italian
- Northeastern group, 10, 22, 50, 51, 52, 53, 54, 59, 66, 67, 68, 71, 78, 85, 93, 96, 97, 100, 102, 104, 105, 114, 115, 119, 120, 123, 124, 126, 131, 132, 137, 141, 142, 144, 145, 159, 160, 163, 172, 189, 193, 195, 199, 202, 203, 204, 205, 207, 211, 217, 219, 220, 226, 231, 232, 233, 236
- North Russian, 5, 10, 50, 51, 53, 62, 70, 74, 76, 80, 94, 95, 119, 134, 135, 140, 141, 142, 144, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 172, 197, 201, 207, 218, 219, 226, 228, 236
- Northwestern group, 10, 33, 43, 45, 47, 48, 53, 97, 100, 102, 105, 114, 123, 131, 133, 138, 146, 163, 236
- Polska Roma, 10, 51, 62, 66, 67, 75, 76, 86, 87, 88, 96, 114, 118, 140, 141, 156, 157, 161, 163, 172, 173, 177, 179, 180, 182, 183, 184, 185, 188, 190, 201, 202, 204, 207, 226, 234, 236
- Prekmurje, 9, 61
- Prilep, 6, 65, 66, 100, 128, 141, 148, 156, 157, 209, 222, 232
- Prizren, 6, 64, 102, 205, 234
- Pyrgos, 6
- Roman, 9, 54, 77, 84, 85, 86, 95, 102, 103, 104, 123, 128, 133, 136, 137, 140, 141, 155, 156, 158, 161, 162, 163, 168, 171, 172, 174, 176, 177, 178, 179, 180, 182, 183, 185, 186, 187, 188, 195, 201, 202, 203, 205, 206, 209, 228, 230, 232, 234, 252, 253, 254, 255
- Romano, 6, 55, 56, 61, 108, 168, 223
- Romnisch, 243
- Romungro, 9, 100, 102, 103, 120, 121, 124, 133, 137, 142, 156, 158, 161, 184, 185, 198, 201, 203, 205, 209, 223, 228, 234
- Rumelian, 6, 21, 68, 100, 104, 108, 125, 128, 137, 140, 142, 148, 160, 217, 223, 228, 231
- Scandoromani, 13, 243, 244, 246, 247
- Sepeči, 6, 20, 53, 56, 58, 61, 62, 63, 65, 66, 67, 68, 70, 99, 100, 104, 106, 118, 120, 121, 124, 125, 127, 132, 133, 137, 138, 140, 141, 156, 157, 160, 163, 165, 168, 173, 175, 180, 182, 183, 186, 187, 198, 204, 206, 217, 223, 228, 231, 232, 236
- Sepečides, *see* Sepeči

## Index of dialects

281

- Serres, 6, 69, 131, 132, 140, 141, 217, 229  
 Sinti, 5, 6, 9, 12, 20, 34, 50, 51, 53, 54, 55, 57,  
 60, 61, 62, 64, 67, 68, 69, 70, 71, 74, 76,  
 77, 86, 88, 89, 92, 93, 94, 95, 102, 103,  
 104, 105, 114, 115, 123, 124, 126, 128,  
 133, 137, 140, 141, 143, 145, 156, 157,  
 158, 160, 161, 162, 163, 168, 169, 171,  
 175, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 186,  
 187, 188, 189, 190, 192, 195, 197, 199,  
 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208,  
 211, 217, 219, 220, 222, 226, 227, 230,  
 232, 233, 234, 235, 236, 239, 242, 255  
 Estrexarja, 9  
 Italian, 195, 202, 205  
 Lombard, 9, 217  
 Piedmontese, 9, 68, 69, 114, 115, 126, 133,  
 137, 161, 163, 175, 217, 230, 232, 235,  
 236  
 Venetian, 9  
 Slovene, *see* Hravati  
 Sloveni, *see* Hravati  
 Southern Italian, 10, 50, 55, 68, 92, 217,  
 220, 236  
 Ukrainian, 68, 69, 143, 146, 158, 197, 207,  
 220, 228, 233  
 Ursari, 6, 8, 51, 53, 131, 223  
 Vend, 9, 51, 53, 54, 100, 155, 168, 223  
 Vlax group, 7, 53, 59, 61, 63, 66, 67, 68, 75,  
 78, 81, 83, 84, 85, 86, 89, 90, 91, 93, 94,  
 95, 97, 100, 102, 105, 110, 112, 113, 114,  
 115, 118, 123, 124, 126, 127, 128, 131,  
 132, 133, 136, 138, 140, 141, 142, 143,  
 144, 145, 155, 157, 160, 163, 173, 174,  
 179, 188, 189, 190, 195, 197, 199, 200,  
 202, 203, 204, 205, 206, 207, 215, 216,  
 217, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 226,  
 227, 228, 231, 232, 233, 234, 235, 236,  
 240, 242, 251  
 Northern Vlax, 8, 49, 61, 71, 105, 110, 113,  
 114, 116, 127, 157, 158, 188, 189, 208,  
 219, 223, 227, 228, 235, 236  
 Southern Vlax, 7, 84, 105, 114, 115, 134,  
 179, 189, 219, 223, 227, 230, 236  
 Welsh, 10, 21, 50, 51, 52, 54, 55, 59, 60, 61,  
 62, 63, 64, 68, 70, 74, 75, 77, 84, 88, 89,  
 100, 102, 104, 110, 114, 115, 123, 124,  
 126, 131, 133, 139, 140, 141, 144, 145,  
 156, 157, 160, 161, 162, 163, 167, 173,  
 181, 189, 196, 197, 198, 202, 203, 207,  
 208, 210, 215, 219, 226, 228, 232, 233,  
 234, 236  
 West Slovak, 8, 69, 137, 157, 161, 162  
 Xaladitka, *see* North Russian  
 Xoraxane, 6, 8, 13, 59, 120, 122, 163, 235  
 Zargari, 6, 55, 56, 61, 87, 124, 125, 130, 133,  
 163, 209, 221, 223

## Index of names

- Abramenko, O., 134, 172  
 Ackerley, F. G., 8, 10  
 Acković, D., 256  
 Acton, T., 244, 251  
 Aksu-Koç, A., 156  
 Amanolahı, S., 15, 16  
 Ariste, P., 10, 59  
 Ascoli, G. J., 10, 93  
  
 Bacmeister, H., 2  
 Bakker, P., 5, 6, 10, 13, 73, 74, 128, 129,  
 140, 168, 174, 175, 191, 197, 206, 209,  
 222, 223, 236, 238, 240, 243, 244, 248,  
 249, 259  
 Barannikov, A. P., 8, 151  
 Bari, K., 8  
 Barshi, I., 174  
 Bataillard, P., 17  
 Baudrimont, A. E., 243  
 Benninghaus, R., 15  
 Berger, H., 24  
 Biester, J., 2  
 Bloch, J., 44, 146, 150, 154  
 Borde, A., 2  
 Boretzky, N., 6, 7, 8, 19, 20, 21, 22, 23, 24,  
 27, 30, 34, 38, 44, 49, 51, 54, 55, 59,  
 60, 61, 62, 64, 65, 69, 70, 73, 80, 82,  
 83, 86, 88, 96, 97, 98, 99, 102, 108,  
 110, 111, 113, 125, 128, 131, 132,  
 136, 137, 142, 144, 151, 157, 160,  
 161, 162, 163, 166, 167, 168, 171,  
 172, 173, 174, 178, 179, 183, 184,  
 186, 191, 192, 194, 196, 197, 198,  
 199, 202, 203, 204, 206, 207, 208,  
 214, 221, 222, 223, 224, 225, 231,  
 240, 243, 246, 248  
 Borrow, G., 244  
 Bourgeois, H., 9  
 Bright, R., 243  
 Brockhaus, H., 15  
 Brøndal, V., 243  
 Bryant, J., 2  
  
 Bubeník, V., 42, 44, 69, 85, 98, 117, 120,  
 121, 122, 124, 125, 126, 141, 147, 154,  
 173, 174  
 Bühler, K., 152  
 Burrige, K., 248  
 Büttner, C., 2  
  
 Calvet, G., 6, 114  
 Campbell, L., 193  
 Carrère, M., 249  
 Cech, P., 6, 8, 12, 73, 120, 127, 136, 157, 160,  
 161, 168, 173, 174, 180, 181, 182, 183, 186,  
 187, 192, 210, 236  
 Çelebi, E., 2  
 Ćerenkov, L., 219, 220, 221  
 Christodoulou, N., 6  
 Cohn, W., 29  
 Comrie, B., 121, 152, 158, 177  
 Constantinescu, B., 6, 7  
 Cortiade, M., 13, 219, 243, 252  
 Courthiade, M., *see* Cortiade, M.  
 Crevels, M., 174, 175  
 Crofton, H., 2, 10, 93, 244  
  
 Dahl, Ö., 152, 158  
 Danbakli, M., 258  
 De Goeje, M., J. 17  
 De Luna, J. C., 244  
 Dick Zatta, J., 12, 181, 210  
 Diessel, H., 106  
 Djonedi, F., 6, 55, 168  
  
 Ehrenborg, H., 243  
 Elšík, V., 5, 6, 9, 24, 51, 52, 53, 55,  
 59, 60, 72, 73, 74, 80, 81, 82, 83,  
 84, 85, 86, 95, 99, 100, 101, 113,  
 114, 115, 116, 134, 155, 159,  
 184, 185, 189, 197, 203, 208,  
 209, 214, 222  
 Eloeva, F. A., 134  
 Esnault, G., 249  
 Etzler, A., 10, 243

- Fennesz-Juhász, C., 8  
 Finck, F. N., 9, 13, 15  
 Fормoso, B., 114  
 Franzese, S., 8, 9  
 Fraser, A., 1, 17, 19, 21, 46, 215  
 Friedman, V., 2, 24, 79, 86, 87, 115, 125, 151, 156, 173, 174, 180, 181, 198, 206, 238, 252, 253  
 Gilliat-Smith, B., 6, 7, 38, 50, 206, 219, 220, 222  
 Givón, T., 181, 182  
 Gjerde, L., 8, 166, 201, 205  
 Gjerdman, O., 8, 21, 75  
 Gobineau, A., 15  
 Görög, V., 9  
 Grant, A., 249  
 Graur, A., 249  
 Greenberg, J., 166  
 Grellmann, H., 2, 14  
 Grierson, G., 15, 16, 17, 33, 43, 45, 149, 150  
 Grigorova, E., 205  
 Grumet, J., 90, 168  
 Gumperz, J., 241  
 Haarmann, H., 21, 27, 192, 242  
 Halwachs, D., 9, 73, 77, 82, 84, 85, 102, 136, 137, 151, 159, 162, 168, 171, 172, 177, 178, 179, 180, 182, 183, 185, 186, 187, 194, 206, 238, 239, 242, 253  
 Hamp, E., 30, 34  
 Hancock, I., 8, 16, 17, 18, 23, 29, 30, 36, 46, 47, 73, 87, 128, 151, 154, 157, 191, 196, 239, 240, 241, 242, 244, 246, 248, 251, 252  
 Hanna, N., 15  
 Haspelmath, M., 114, 176  
 Haugen, E., 193, 248  
 Heinschink, M., 6, 8, 12, 73, 127, 136, 157, 160, 161, 168, 173, 174, 180, 181, 182, 183, 186, 187, 192, 194, 210, 236  
 Hengeveld, K., 102, 186  
 Holzinger, D., 9, 73, 86, 88, 95, 102, 105, 114, 136, 151, 152, 162, 168, 169, 171, 175, 178, 179, 180, 182, 184, 186, 187, 190  
 Hübschmannová, M., 8, 42, 117, 120, 121, 122, 124, 125, 126, 238, 240, 241, 242, 253  
 Iglá, B., 7, 19, 23, 24, 30, 34, 38, 50, 51, 54, 55, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 73, 92, 97, 102, 113, 120, 121, 129, 134, 136, 142, 151, 158, 159, 165, 166, 168, 170, 176, 186, 187, 192, 196, 199, 203, 204, 209, 221, 243, 248, 251  
 Iversen, R., 10, 243, 246, 248  
 Jean, D., 9  
 Jiménez, A., 243  
 Johanson, L., 151, 152, 153, 156  
 Johansson, R., 10, 244  
 Juilland, A., 249  
 Jusuf, Š., 174, 252, 253  
 Kakuk, M., 249, 250  
 Kaufman, T., 46, 73, 128, 191, 193, 194, 220, 221, 247, 248  
 Keenan, E., 177  
 Kenrick, D., 7, 18, 244, 246, 247, 252  
 Kepeski, K., 174, 252, 253  
 Kluge, F., 2  
 Kluyver, A., 2, 217, 249  
 Kochanowski, V., 10, 17, 18, 219, 220, 221, 251  
 Koivisto, V., 9  
 Kopernicki, I., 9  
 Koptjevskaja-Tamm, M., 76, 90, 91, 165, 166  
 Kostov, K., 61, 74, 84, 192, 249  
 Kotsinas, U.-B., 249  
 Kovalcsik, K., 240  
 Kyuchukov, H., 241, 249  
 Ladefoged, J., 243  
 Leigh, K., 10, 243, 244, 245  
 Leland, C. G., 244  
 Lerch, H.-G., 243  
 Leschber, C., 249  
 Lesný, V., 16, 34, 46, 59  
 Levinson, S., 103  
 Lewis, G., 243  
 Liebich, R., 9, 26  
 Lípa, J., 240  
 Ljungberg, E., 8, 21, 75  
 Lorimer, D. L., 15, 46  
 Ludolf, J., 2  
 Macalister, R. S., 12, 15, 111, 146, 150  
 MacGowan, A., 243  
 Mann, S., 8  
 Marsden, W., 2  
 Masica, C., 34, 35, 44, 49, 78, 113, 122, 123, 149, 151, 152  
 Matras, Y., 2, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 19, 25, 27, 29, 69, 73, 77, 86, 87, 93, 94, 96, 98, 102, 103, 105, 106, 111, 150, 151, 152, 154, 156, 161, 162,

## 284 Index of names

- Matras (*cont.*)  
 168, 169, 170, 171, 172, 173, 176,  
 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183,  
 184, 185, 192, 194, 195, 196, 199,  
 200, 201, 204, 206, 208, 211, 212,  
 222, 223, 240, 241, 243, 248, 249,  
 250, 254  
 Max, F., 249  
 McLane, M., 244  
 Mānušs, L., 10  
 Mészáros, G., 8  
 Miklosich, F., 2, 3, 8, 10, 22, 24, 30, 33, 34,  
 45, 46, 59, 106, 128, 194, 218, 219, 243,  
 249  
 Minkov, M., 6  
 Miskow, J., 243  
 Moravcsik, E., 134, 193, 206  
 Mori, T., 120, 122  
 Mous, M., 191  
 Muysken, P., 194  
 Myers-Scotton, C., 135, 248  
  
 Neustupný, J., 253  
 Newbold, F. R. S., 15  
 Norbeck, E., 15, 16  
  
 Oranskij, I., 15  
  
 Pallas, P., 2  
 Paspati, A., 5, 6, 7, 21, 128, 151  
 Pasquali, P., 249  
 Patkanoff, K. P., 14  
 Payne, D., 174  
 Payne, J. R., 15, 90  
 Petropoulos, E., 249  
 Pischel, R., 15, 17, 33, 36, 45  
 Pistor, J., 249, 250  
 Plank, F., 73, 90  
 Pobožniak, T., 8, 84, 180  
 Poplack, S., 201  
 Pott, A., 2, 3, 14, 15, 24, 146, 180, 194  
 Puchmayer, A., 8, 162  
 Puxon, G., 258  
  
 Quindalé, F., 243  
  
 Ramirez-Heredia, J., 253  
 Rao, A., 15, 17, 202  
 Réger, Z., 238, 239, 240, 241  
 Reichenbach, H., 152  
 Rijkhof, J., 248  
 Rishi, P., 17  
 Román, M., 244  
 Ross, M., 211  
 Rozwadowski, J., 9  
  
 Ruch, M., 2  
 Rüdiger, J., 2, 9, 14, 162, 181  
 Rusakov, A., 134, 172  
  
 Salmons, J., 201  
 Sampson, J., 2, 3, 10, 16, 21, 30, 32, 35, 37,  
 42, 44, 47, 51, 54, 59, 63, 74, 75, 76,  
 77, 87, 89, 106, 111, 114, 151, 173,  
 180, 181  
 Sandry, G., 249  
 Schmid, W., 42, 54, 74, 75, 84  
 Sebba, M., 191  
 Sechidou, I., 6, 243, 245  
 Sergievskij, M. V., 10  
 Shibatani, M., 121  
 Slobin, D., 156  
 Smart, B., 10, 93, 135, 244  
 Soravia, G., 9, 10, 15, 17, 50, 93, 236,  
 249  
 Soulis, G., 1, 17  
 Stolz, C., 201  
 Stolz, T., 201  
 Streck, B., 15  
 Štrukelj, P., 9, 12  
 Sulán, B., 249  
 Sutherland, A., 29  
 Swadesh, M., 21, 246  
  
 Tagare, G., 42  
 Tálós, E., 19, 24, 35  
 Tauber, E., 9  
 Theodosiou, A., 6  
 Thessleff, A., 9  
 Thieroff, R., 152, 153, 158  
 Thomason, S. G., 191, 193, 194, 247,  
 248  
 Tipler, D., 10, 114, 145, 162, 208  
 Tong, D., 7, 239, 242  
 Toropov, V., 6  
 Torrione, M., 243  
 Treimer, K., 249  
 Triandaphyllidis, M., 243  
 Turner, R., 16, 28, 30, 31, 32, 33, 35, 37, 38,  
 39, 40, 46, 47, 66, 106, 112, 146  
  
 Uhlik, R., 7, 8, 127, 243  
  
 Valet, J., 9, 102, 202  
 Valtonen, P., 9, 21  
 van den Eijnde, A., 249  
 van der Voort, H., 9, 13, 243  
 van Ewsum, J., 2, 217  
 van Hout, R., 194  
 Vekardi, J., 9, 21, 29  
 Ventcel', T., *see* Wentzel, T.

## Index of names

285

- |  |   |
|--|---|
| von Sowa, R., 8, 34, 162                                   | Windfuhr, G., 6, 55, 130, 168                                 |
| Vulcanius, B., 2   | Wink, A., 16, 17  |
| Wagner, M., 26   | Wogg, M., 162, 168, 171, 172, 177, 178, 179,<br>183, 186, 187 |
| Ward, H. G., 249   | Wolf, S., 5, 26, 249, 251                                     |
| Weinreich, U., 193   | Wood, M. F., 244  |
| Wentzel, T., 10, 50, 74, 80, 82, 94, 119, 160,<br>220, 221 | Woolner, A., 15, 46, 98                                       |
|  | Wurr, Z., 255   |

## Index of subjects

- ablative, 42, 44, 87, 88, 89, 92, 93, 94, 113, 188, 221
- accusative, 48, 70, 71, 82, 85, 87, 174, 175, 176, 214, 242  
*see also* oblique, independent
- acquisition  
 of Romani, 238, 240  
 of Para-Romani, 244
- active participle, 44, 122, 148, 155, 156, 225, 226
- adjectival participle *see* active participle
- adjectives, 1, 60, 120, 121, 123, 133  
 borrowing of, 193, 196, 197, 203, 209, 211  
 derivation, 23, 42, 74, 76–8  
 inflection, 42, 63, 66, 72, 73, 89, 90, 91, 94–6  
 position of, 97, 105, 165, 166–7, 190
- adverbial clauses  
 anteriority, 187–9  
 posteriority, 188  
 simultaneity, 160, 162, 188  
*see also* conditional
- adverbs, 5, 22, 42, 70, 79, 88, 91, 120, 214  
 of place/location, 44, 109, 111, 165, 196, 209, 211, 222, 247  
 of reversal and repetition, 197, 213  
 phasal, 197, 199, 210, 211, 212, 213
- affricates, 49, 50, 51, 52–3, 55, 58, 224
- agentive  
 derivation marker, 5, 76, 84, 86, 170, 204  
 verb form, 147–8
- agglutinative, 45, 78, 79, 87, 117, 152, 156
- agreement, of adjectives, 44, 94, 101, 142, 143, 155, 207
- aktionsart, 117, 118, 121, 156, 158, 159, 172, 193, 202, 203, 211, 212, 213
- animacy, 72–3, 82, 85–7, 113, 170, 177, 178
- Apabhramśa, 44, 69, 125
- Arabic, 16, 18, 25, 38, 80, 129, 180
- archaism, 33, 34, 36, 46, 48, 85, 102, 107, 116, 117, 125, 133, 145, 174, 175, 215, 216, 217, 222, 223, 234, 236, 237
- areal development, 48, 49, 59, 96, 113, 149, 175, 190, 196, 198–9, 229
- argot, 1, 2, 243, 246, 249  
*see also* secret language; slang
- Armenian, 13, 18, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 35, 52, 75, 114, 196
- Aromanian, 242  
*see also* Balkan Romance
- Aśokan inscriptions, 33
- aspiration, 30, 31, 35, 36, 49, 50, 52, 54, 57, 126, 254, 257  
 transfer of, 30, 35, 39, 40, 41, 48, 52
- athematic grammar, 19, 22, 63, 71, 73, 74, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 95, 128, 160
- auxiliaries, 44, 45, 118, 125, 126, 128, 138, 141, 145, 157, 158, 242
- Awadhi, 43, 125
- Azerbaijani, 209
- Bahlawān, 15
- Balkan Romance, 115, 130, 195
- Balkanisms, 23, 97, 113, 157, 179, 199, 206
- Baluchi, 23
- benefactive, 87, 88, 94, 178
- Bengali, 32, 43, 44
- Bhojpuri, 43
- bilingualism, 134, 135, 191, 201, 238, 241, 242, 245  
 bilingual texts, 252, 254, 255, 256
- bodyparts, terms for, 27, 85
- broadcasting, in Romani, 240, 258
- Bulgarian, 249
- Burushaski, 24
- Cant, 246
- case layers  
 analytic formation of, 78–9, 82, 91–3  
 Layer I, 44, 63, 64, 79, 80–5, 92, 94, 96  
 Layer II, 44, 45, 48, 53, 63, 64, 70, 79, 82, 85, 87–90, 92, 93, 98, 99, 105, 252



- Layer III, 44, 45, 79, 80, 87, 88, 91–3, 105
- caste, 15, 16, 17, 18, 29, 46
- causative, 42, 54, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 132, 137, 207, 224, 229
- Central MIA, 31, 33, 46, 47
- Central NIA, 31, 32, 33, 34, 37, 43
- clitic, 99, 102, 149, 174, 202
- codemixing, 135, 240, 241, 245, 248
- Common Romani, 20, 77, 78, 81, 85, 92, 95, 130
- comparative, 78, 98,  
   borrowing of, 196, 203, 210, 234
- compartmentalisation, morphological, 193, 207, 210
- complementation, 186, 198
- complementiser, 20, 154, 158, 161, 162, 163, 179, 188  
   borrowing of, 198, 202, 210, 212
- compounding  
   of nouns, 74, 76–7  
   of verbs, 119
- conditional  
   borrowing of particles, 202, 206  
   clause, 167, 171, 180, 181, 186  
   particle, 114, 118, 154, 156, 187, 198  
   use of tense, 153, 156, 158, 186, 228
- conjunctions, 45, 167, 171, 176, 179, 181, 183, 185, 187, 188, 189, 192  
   borrowing of, 196, 201, 202, 208, 209, 210, 211, 212  
   in Para-Romani, 245, 248
- consonant cluster, 33, 52, 53, 55–6, 64, 65, 70, 71, 97, 99, 139, 144, 157, 199, 215, 216, 217, 222  
   reduction of OIA, 30–1, 38, 39, 50  
   retention of OIA, 34, 46–7,  
   simplification of, 217, 223, 224, 226, 227, 236
- converb, 45, 159, 160, 162
- convergence, 48, 111, 168, 171, 173, 177, 190, 196, 199, 205, 206, 209, 211
- copula, 44, 45, 61, 67, 68, 69, 70, 102, 128, 143, 150, 154, 156, 160, 163, 167, 168, 190  
   borrowing of, 207, 209  
   geographical distribution of forms for, 221, 223, 224, 225, 229, 230, 231  
   in Para-Romani, 247  
   perfective origin of, 137, 145, 146, 151  
   subjunctive forms of, 138
- counterfactual, 45, 153, 186
- Croatian, 12, 162, 184, 195, 208
- cryptolalic formations, 77, 223, 239
- Cyrillic alphabet, 252
- Czech, 54, 60, 206, 249
- Dardic, 28, 32, 33, 35, 43, 45, 113, 149, 150, 154
- dativ, 44, 79, 85, 86, 87, 88, 92, 93, 94, 113, 132, 161, 174, 176, 188, 221, 242, 247  
   borrowing of, 209
- declarative, 117, 157, 158, 206, 228
- declension classes, 42, 79, 80–3
- definite article, 19, 66, 76, 80, 91, 96, 97, 98, 100, 106, 111, 165, 166, 190, 198, 207, 208, 211  
   geographical distribution of, 215, 217, 223, 224, 234
- deixis, 80, 96, 97, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 109, 111, 113, 152, 180, 188, 200, 206, 207, 209, 240
- demonstrative, 19, 60, 63, 64, 72, 73, 76, 80, 91, 97, 99, 100, 102, 103–9, 111, 165, 166, 167, 169, 198, 206, 207, 209  
   geographical distribution of, 221, 222, 224, 225, 228, 232, 233  
   in Para-Romani, 246, 247
- diffusion, 6, 65, 81, 115, 175, 250  
   of borrowed morphology, 193, 197, 198, 203, 205, 210, 211  
   of innovations, 214–18, 223, 225–9, 232, 235–7
- diglossia, 238, 240
- diphthongs, 61
- discourse markers, 192, 200, 205, 211, 212, 241
- Dom, 12, 14, 16, 17
- Domari, 12, 14, 15, 16, 18, 19, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 61, 65, 72, 73, 79, 80, 82, 85, 87, 89, 103, 106, 111, 112, 113, 122, 123, 125, 129, 138, 143, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 154, 163, 180, 189
- Dravidian, 15, 18
- Dumäki, 15, 16, 18, 46
- Dutch, 249
- Egyptians, 1
- emblematic  
   code, 247  
   use of texts, 254, 255
- English, 59, 64, 135, 164, 202, 205, 208, 243, 249, 250, 257  
   ethnolectal, 242
- ergativity, 44, 98, 122, 147, 150
- ethnolect, 242
- ethnonyms, 16, 18, 26, 223, 242
- euphemism, 77, 239, 248, 250

## 288 Index of subjects

- evidentiality, 156  
 experiencer, 86, 175  
 external possession, 174, 176  
 ezafe, 147, 149, 150
- factive, 121, 123, 124, 133  
 feminine marker, 197, 204, 234  
 final -s, 70, 145, 156  
   geographical distribution of loss of, 214, 223, 225, 229  
 Finnish, 55, 64, 100  
 focus particles, 167, 199, 210, 211, 212  
 French, 50, 68, 195, 201, 202, 245, 249  
 fricatives, 32, 49, 50, 51, 52, 55, 57, 58, 139, 254, 256  
 fusion, 211, 212, 241  
 future tense, 61, 63, 69, 117, 118, 151, 152, 153, 156, 157, 158, 186, 207, 236, 240  
   analytic, 157, 207, 211, 221, 228, 229  
   geographical distribution of, 228
- Gawar-Bati, 28, 150  
 geminates, 31, 50, 54, 57  
 gender, 25, 43, 45, 48, 66, 72, 80, 81, 82, 85, 89, 90, 94, 95, 96, 99, 100, 103, 108, 112, 169, 177  
 genetic, 48, 96  
   classification of dialects, 65, 214, 215, 217, 218, 219, 220, 222, 235, 237  
 genitive, 5, 42, 43, 44, 61, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 101, 113, 165, 166, 174, 175, 221, 224, 232, 246, 247  
   derivations, 74, 76–9  
 Georgian, 24–5  
 German, 9, 10, 27, 64, 73, 76, 81, 85, 98, 108, 123, 128, 136, 161, 219, 221, 243  
   as L2, 192, 195, 196, 241  
   borrowings from, 22, 50, 54, 89, 92–3, 94, 95, 102, 156, 158–9, 164, 168, 171, 182, 183, 189, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 211  
   ethnolectal, 242  
   secret languages, 249, 250  
   writing system, 253–4  
 Germanía, 243  
 gerund, 160  
 Ghagar, 15  
 glide, 52, 61, 68, 136, 138, 140, 143, 150  
 grammaticalisation, 45, 88, 92, 114, 119, 162, 164, 172, 177, 189, 198, 247  
 graphemes, 252, 256  
 Greek, 7, 17, 18, 19, 25, 68, 99, 157, 180, 192, 193, 195, 196–9, 206, 209, 210, 211, 221, 245
- aktionsart prefixes, 158, 159, 203  
 definite article, 96, 97, 98, 112, 198, 207, 208  
 function words, 63, 113, 115, 116, 163, 164, 179, 183, 187, 197, 200, 201, 202, 203, 205  
 gerund, 160  
 lexicon, 21, 22, 26, 27, 28, 63, 66, 80, 219, 222  
 nominal morphology, 23, 51, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 78, 81, 84, 85, 95, 197, 204, 224, 229, 234  
 numerals, 20, 28, 96, 197, 204, 207  
 participle, 51, 160, 197, 198  
 person marker, 135, 144, 160, 162, 164, 197, 198, 207, 208, 210  
 phonemes, 34, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 58  
 syntactic typology, 111, 161, 165, 177, 190, 198, 207  
 verb inflection, 117, 124, 127, 128–33, 134, 135, 142, 198, 207, 232, 247
- group names, 5, 199, 221
- Hantýrka, 249  
 Hindi, 31, 32, 33, 34, 43, 44, 46, 48, 87, 88, 129, 138, 180, 252  
 Hungarian, 5, 8, 9, 64, 100, 115, 120, 123, 124, 158, 159, 168, 219, 220, 221  
   as L2, 195, 198  
   borrowings from, 52, 53, 59, 76, 134, 163, 164, 176, 179, 183, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209  
   secret language, 249, 250  
   writing system, 256
- imperative, 114, 118, 133, 155, 183, 189, 202  
 imperfect, tense, 9, 45, 63, 117, 156, 158, 186, 187  
 inchoatives, 120, 122, 123, 125, 127, 133  
 indefinite article, 96, 98, 165, 166, 208  
 indefinites, 93, 113, 114, 115, 189, 190, 222, 224, 234  
   borrowing of, 115, 203, 210  
   impersonal, 113, 114  
   in Para-Romani, 247, 249  
   markers, 113, 114, 115, 203, 210  
 infinitive, 161, 162, 172, 176, 179, 180, 196, 206, 208, 224, 229
- Inku, 15  
 instrumental, 21, 44, 52, 68, 69, 88, 89, 92, 93, 205, 212, 221, 230, 247  
 interdialectal (contact), 115, 164, 196, 203, 240  
 International Romani Union, 252, 258  
 internet, 254, 257, 259

## Index of subjects

289

- interrogatives, 69, 112, 113, 114, 115,  
 158, 165, 167, 171, 179, 186,  
 226, 231  
 borrowing of, 202, 206, 209  
 intonation, 205  
 intransitive, 44, 68, 118, 119, 120, 121, 122,  
 123, 124, 125–8, 129, 130, 131, 132, 133,  
 136, 137, 138, 140, 141, 142, 145, 148,  
 155, 160, 207, 224, 225, 231  
 inversion, 102, 171, 206  
 Iranian, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 36, 39, 42,  
 47, 48, 51, 52, 56, 63, 65, 78, 108, 113,  
 114, 125, 129, 138, 145, 154, 161, 177,  
 180, 190, 196, 198, 200  
 irrealis, 153, 154, 186  
 isoglosses, 13, 35, 47, 161, 215, 218, 220, 222,  
 223, 225–37  
 Italian, 10, 64, 68, 195, 202, 208, 218, 249  
 iterative, 119, 120, 123, 125, 133
- Jat, 15, 16, 17  
 Jenisch, 249  
 jotation, 52, 57, 61, 67, 68, 80, 83, 84, 123,  
 126, 136, 138, 139, 140, 141, 142, 143,  
 144, 150, 217, 223, 224, 226
- Kalaša, 33, 43  
 Karači, 14, 15  
 Kashmiri, 28, 33, 34, 35, 43, 46, 79, 85, 122,  
 123, 149, 150  
 Kauli, 15  
 kinship, terms for, 25–6, 29  
 grammatical properties of, 73, 94  
 Konkani, 43  
 Kumauni, 43  
 Kurbati, 14  
 Kurdish, 23, 24, 25, 28, 48, 63, 96, 129, 154,  
 180, 198
- Lahnda, 33, 35  
 language maintenance, 1, 242  
 Latin, 2  
 Latvian, 159, 203  
 literacy, 251, 255  
 loan verb, adaptation of, 74, 123, 124, 127,  
 128–35, 136, 210, 212, 220, 224, 233,  
 236, 247  
 locative, 42, 44, 60, 87, 88, 92, 93, 94, 101,  
 102, 113, 150, 174, 175, 176, 178, 209,  
 247  
 Lom, 13, 15, 16  
 Lomavren, 15, 16, 19, 31, 32, 33, 34, 35, 36,  
 37, 38, 45, 46, 47, 48  
 Low German, 2  
 Luli, 16
- Luri, 16, 23  
 Luti, 15, 16
- Macedonian, 54, 59, 68, 157, 207, 209, 239  
 Maiya, 28  
 Manisch, 243  
 Marathi, 43  
 masculine, endings for, 22, 42, 43, 61, 66, 70,  
 71, 72, 75, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 95, 97,  
 100, 101, 103, 112, 214, 215, 229, 232  
 mesolect, 238, 239  
 metathesis, 31, 51, 55, 64, 65, 127, 216  
 migrant dialects, 8, 194, 200  
 Mitrip, 15  
 mixed languages, 13, 191, 248  
 modals, 144, 162, 164  
 borrowing of, 164, 202, 207, 210, 212  
 impersonal, 140, 162, 163, 202  
 multilateral organisations, 238, 253, 258  
 musicians, 6, 15, 16, 17
- nasals, 32, 34, 50, 55, 247  
 nations, terms for, 26, 29, 98  
 nature, terms for, 27, 76, 78, 171, 219, 236  
 Nawar, 15  
 negator, 114, 116, 163, 189–90, 220, 222, 223,  
 224  
 borrowing of, 206, 208, 209  
 in Para-Romani, 246  
 neologisms, 252, 257  
 Nepali, 43  
 nominative, markers for, 22, 23, 34, 39, 70, 71,  
 79, 83–5, 197  
 non-agentive, 86, 170  
 noun inflection *see* case layers  
 numbers, of speakers, 239  
 numerals, 22, 28, 29, 96, 196, 197  
 borrowing of, 205, 207, 209, 210  
 in Para-Romani, 246  
 ordinal, 78, 197, 204
- oblique, independent, 73, 85–7, 174  
*see also* case layers, Layer I  
 object doubling, 173, 174, 206  
 Open Society Institute, 253, 259  
 Oriya, 43  
 orthography *see* writing system  
 Ossetian, 23, 24, 25, 28, 32, 196
- Pašai, 43  
 palatal mutation, 49, 50, 126, 229  
 palatalisation, 49, 50, 68, 113, 126, 140, 205,  
 222, 223, 224, 226, 227, 228, 254  
 palatals, 49, 52, 53, 57  
 Panjabi, 35, 43

## 290 Index of subjects

- Para-Romani, 13, 52, 102, 114, 133, 135, 191, 223, 242–9
- Parya, 15
- Pasho, 23
- passive, 45, 67, 119, 120, 125, 126, 127, 139, 147, 159  
 analytic, 125, 126, 127  
 auxiliary, 67, 125, 126, 128
- past participle, 43, 123, 128, 130, 135, 138, 139, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 157, 159, 160
- perfect, tense, 156, 157, 160, 207
- perfective  
 aspect, 117, 151, 152, 159  
 extension, 122, 159  
 stem, 117, 118, 122, 125, 126, 135, 138, 141, 142, 143, 148, 154, 230
- peripatetics, 1, 10, 12, 13, 14, 16, 18, 29, 46, 239, 243, 246, 249, 250
- periphery, geographical, 216, 217, 223, 231, 235, 243
- Persian, 16, 18, 23, 24, 25, 27, 28, 33, 35, 56, 75, 114, 125, 129, 154, 163, 196, 198, 252
- person concord, 33, 39, 43, 45, 48, 61, 63, 67, 110, 117, 118, 122, 130, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 139, 143–51, 159, 164, 176, 197, 198, 224, 225, 229, 230, 233, 234, 236  
 borrowing of, 207
- personal pronouns, 72, 80, 94, 98–101, 105, 106–12, 115, 144, 226  
 borrowing of, 209  
 in Para-Romani, 242–7
- phonetics, 20, 59, 67, 97, 139, 194, 226  
 borrowing of, 205
- phonology, 7, 13, 19, 20, 30, 31, 45, ch. 4, 70, 81, 194, 251, 256  
 borrowing of, 199, 205  
*see also* cryptotalic formations
- pluperfect, tense, 9, 45, 63, 117, 157, 186, 187
- Polish, 50, 52, 54, 59, 159, 200, 201, 203, 205, 219, 221, 256
- possessor, 76, 86, 91, 173, 174, 175, 176, 190
- postalveolar  
 affricates, 50, 53, 54, 58  
 sibilants, 51, 55, 205  
 graphemic representation of, 254, 256, 257
- postpositions, 79, 87, 88, 90, 92, 165  
 borrowing of, 206
- Prākritis, 36, 117
- prefixation, 78, 109, 111
- preposition, 44, 89, 92, 93, 94, 165, 180, 181, 192  
 borrowing of, 89, 205, 208, 209
- present, tense, 69, 110, 117, 127, 129, 131, 133, 154, 160, 224  
 present/future, 152, 155, 157
- prothesis, 36, 38, 51, 52, 65, 66, 67, 68, 99, 100, 110  
 geographical distribution of, 215, 217, 221, 222, 228, 231
- Proto-Romani, 18–19, 20, 44, 45, 46  
 phonology of, 30, 38, 51, 52, 53, 56, 65, 67, 69  
 nominal formation in, 75, 78, 80, 86, 88, 91  
 pronouns in, 98, 99, 106, 107, 108, 109, 111, 113  
 verb formation in, 119, 122, 123, 125, 129, 135, 138, 139, 141, 142, 143, 144, 147, 148, 149, 150, 154, 163, 230  
 typology of, 175, 176, 190,  
 borrowings into, 196, 199
- psych verbs, 122, 126, 138, 142, 160
- public, use of Romani, 238, 239, 240, 259
- publications, in Romani, 252, 253–8, 259
- purpose clause, 182, 184
- quantifiers, 165, 234  
 borrowing of, 203, 204  
 in Para-Romani, 247  
 quotative, 118, 158, 202
- Rajasthani, 15
- Rajputs, 17, 18
- realis, 154, 186
- reciprocal, 101, 120, 127
- recognition, official, of Romani, 254, 255, 257, 258, 259
- reduplication  
 of definite article, 166  
 of demonstrative, 20, 104, 108, 110,  
 of gerund, 160
- reflexive, 31, 40, 43, 70, 88, 101, 120, 127, 164, 209, 214, 224, 225
- register, 240, 246
- relative clause, 98, 113, 176, 177, 178, 190
- relativiser, 45, 113, 149, 150, 176, 177, 178, 179, 190, 196, 198, 206, 208, 209
- remoteness marker, 151, 152, 154, 225, 234
- resumptive pronoun, 173, 174, 177, 178, 198, 206
- retroflex, 20, 30, 36, 37, 38, 47, 50, 51, 56, 64, 99
- Rodi, 243
- Romance, 76, 195, 247  
*see also* Balkan Romance

## Index of subjects

291

- Romanian, 5, 7, 22, 59, 75, 76, 96, 97, 157, 180, 189, 218  
 as L2, 195, 199, 200  
 borrowings from, 78, 81, 85, 113, 114, 115, 124, 132, 179, 188, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 219  
 Romani items in, 249, 250  
 Rotwelsch, 246  
 Russian, 54, 59, 175, 192, 193, 202, 203, 205, 207, 210
- Šatrovački, 243  
 school, 238, 241, 253, 254, 258, 259  
 secret language, 13, 15, 16, 29, 77, 191, 223, 239, 243, 246, 247, 249, 250  
 Serbian, 8, 60, 96, 105, 145, 157, 195, 201, 202, 204, 239  
 Shina, 28, 113, 123, 150  
 Sindhi, 33, 43, 113, 123  
 Sinhalese, 43, 113  
 slang, Romani items in, 249–50  
 Slavic, 22, 50, 76, 96, 115, 124, 127, 130, 159, 168, 180, 195  
 borrowings from, 52, 76, 78, 84, 85, 92, 117, 157, 164, 187, 189, 197, 199, 200, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 211, 212, 218, 219, 221, 222  
 Slavic aspect, 118, 121, 123, 125, 156, 158, 159, 193, 203, 211, 212  
 writing system, 252  
*see also* Cyrillic  
 Slovak, 54, 60  
 Slovene, 12, 195, 202, 209, 210  
 specificity, 104, 109  
 stress, 55, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 79, 80, 81, 83, 84, 94, 95, 96, 205, 221, 224  
 subjunctive, 20, 44, 117, 118, 128, 137, 144, 154, 155, 156, 157, 158, 161, 186, 187, 189, 207, 223, 225, 231  
 subordination *see* adverbial subordination  
 subordinators, 186, 188, 189, 190  
*see also* conjunctions  
 superlative, 78  
 borrowing of, 203, 210  
 suppletion, 108, 109, 128, 137, 143, 163.2 207  
 Swedish, 9, 10, 49, 52, 55, 64, 108, 123, 249
- thematicity/thematic status *see* athematic grammar
- topic continuity, 102, 112, 169  
 topicality, 73, 86, 87, 93, 94, 98, 110, 172, 173, 174  
 transitive, 44, 45, 118, 119, 120, 121, 122–5, 127, 129, 130, 131, 132, 133, 136, 141, 147, 148, 155, 160, 207  
 translation, into Romani, 27, 255, 257, 258, 259  
 transliteration, 254, 256  
 truncation, 65, 66, 99, 226  
 Turkish, 2, 6, 23, 25, 59, 120, 124, 125, 127, 129, 130, 156, 160, 176, 186, 239  
 as L2, 7, 195, 196, 199  
 borrowings from, 5, 52, 53, 54, 55, 56, 76, 78, 81, 85, 92, 132, 164, 167, 187, 188, 196, 200, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 210, 252  
 Romani items in, 249  
 verb inflection, 134, 135, 192, 193
- umlaut, 61, 68, 144, 236  
 unaccusative, 44, 120, 121, 122
- valency alteration, 117, 120, 121, 122, 135  
 variation, in Early Romani, 20, 69, 129, 230  
 vocative, 43, 63, 80, 108  
 voicing, 30, 35, 38, 47, 51, 52, 53, 54, 139  
 vowels, 32, 34, 35, 38, 50, 52, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 65, 66, 67, 79, 82, 103, 108, 138, 139, 140, 144, 150, 221, 229  
 centralised, 19, 59, 205, 221, 224  
 lengthening of, 31, 34, 55, 59–60
- warriors, 17, 18  
 Western Pahari, 34, 35  
 word order, 45, 76, 80, 88, 90, 111, 167, 168, 170, 171, 190, 194, 198, 199  
 borrowing of, 168, 171, 206, 211, 212  
 connective, 169, 170, 190  
 in noun phrase, 166–7  
 verb-final, 168  
 writing system, 252, 253, 254, 256, 257  
*see also* graphemes
- Zutt, 16, 17  
*see also* Jat, Nawar